

Constitutio dogmatica de ecclesia **Dogmatische Konstitution über die Kirche „Lumen gentium“**

Der definitive Text, wie er hier abgedruckt ist, findet sich in AAS 57 (1965) 5–75; vgl. auch AS III/8, 784–836. Die Konstitution wurde von den Konzilsvätern am 21. 11. 1964 mit 2151 Placet und 5 Non placet angenommen (AS III/8, 782).

Paulus Episcopus
servus servorum Dei una cum
sacrosancti concilii patribus ad
perpetuam rei memoriam

Paulus Bischof
Diener der Diener Gottes
zusammen mit den Vätern des
hochheiligen Konzils zum
fortwährenden Gedenken an die
Sache

CAPUT I: DE ECCLESIAE MYSTERIO

1. LUMEN GENTIUM cum sit Christus, haec Sacrosancta Synodus, in Spiritu Sancto congregata, omnes homines claritate Eius, super faciem Ecclesiae resplendente, illuminare vehementer exoptat, omni creaturae Evangelium annuntiando (cfr. *Marc.* 16, 15). Cum autem Ecclesia sit in Christo veluti sacramentum seu signum et instrumentum intimae cum Deo unionis totiusque generis humani unitatis, naturam missionemque suam universalem, praecedentium Conciliorum argumento instans, pressius fidelibus suis et mundo universo declarare intendit. Condiciones huius temporis huic Ecclesiae officio urgentiorem vim addunt, ut nempe homines cuncti, variis hodie vinculis socialibus, technicis, culturalibus arctius coniuncti, plenam etiam unitatem in Christo consequantur.

ERSTES KAPITEL: DAS MYSTERIUM DER KIRCHE

1. Da Christus das Licht der Völker ist, wünscht diese im Heiligen Geist versammelte Hochheilige Synode dringend, alle Menschen durch Seine Herrlichkeit, die auf dem Antlitz der Kirche widerscheint, zu erleuchten, indem sie der ganzen Schöpfung das Evangelium verkündet (vgl. *Mk* 16, 15). Da aber die Kirche in Christus gleichsam das Sakrament bzw. Zeichen und Werkzeug für die innigste Vereinigung mit Gott und für die Einheit des ganzen Menschengeschlechts ist, möchte sie, indem sie dem Thema der vorausgehenden Konzilien nachfolgt, ihr Wesen und ihre allumfassende Sendung ihren Gläubigen und der gesamten Welt eindrücklicher erklären. Die Verhältnisse dieser Zeit geben dieser Pflicht der Kirche eine noch dringlichere Bedeutung, damit nämlich alle Menschen, die heute durch vielfältige soziale, technische und kulturelle Bande enger verbunden sind, auch die volle Einheit in Christus erlangen. LG 1,1

LG 2,1 2. Aeternus Pater, liberrimo et arcano sapientiae ac bonitatis suae consilio, mundum universum creavit, homines ad participandam vitam divinam elevare decrevit, eosque lapsos in Adamo non dereliquit, semper eis auxilia ad salutem praebens, intuitu Christi, Redemptoris, «qui est imago Dei invisibilis, primogenitus omnis creaturae» (*Col.* 1, 15). Omnes autem electos Pater ante saecula «praescivit et praedestinavit conformes fieri imaginis Filii sui, ut sit Ipse primogenitus in multis fratribus» (*Rom.* 8, 29). Credentes autem in Christum convocare statuit in sancta Ecclesia, quae iam ab origine mundi praefigurata, in historia populi Israel ac foedere antiquo mirabiliter praeparata,¹ in novissimis temporibus constituta, effuso Spiritu est manifestata, et in fine saeculorum gloriose consummabitur. Tunc autem, sicut apud sanctos Patres legitur, omnes iusti inde ab Adam, «ab Abel iusto usque ad ultimum electum»² in Ecclesia universali apud Patrem congregabuntur.

2. Der ewige Vater hat nach dem völlig freien und verborgenen Ratschluss seiner Weisheit und Güte die gesamte Welt erschaffen; er hat beschlossen, die Menschen zur Teilnahme am göttlichen Leben zu erheben, und als sie in Adam gefallen waren, verließ er sie nicht, indem er ihnen stets Hilfen zum Heil im Hinblick auf Christus, den Erlöser, gewährte, „der das Bild des unsichtbaren Gottes ist, der Erstgeborene aller Schöpfung“ (*Kol* 1, 15). Alle Erwählten aber hat der Vater vor den Zeiten „vorhergewusst und vorherbestimmt, gleichförmig zu werden dem Bild seines Sohnes, auf dass Er der Erstgeborene sei unter vielen Brüdern“ (*Röm* 8, 29). Die aber an Christus glauben, beschloss er in der heiligen Kirche zusammenzurufen, die, schon seit dem Ursprung der Welt vorausgestaltet, in der Geschichte des Volkes Israel und im Alten Bund auf wunderbare Weise vorbereitet¹, in den letzten Zeiten gegründet, durch die Ausgießung des Geistes offenbart wurde und am Ende der Zeiten in Herrlichkeit vollendet werden wird. Dann aber werden, wie man bei den heiligen Vätern liest, alle Gerechten von Adam an, „von dem gerechten Abel bis zum letzten Erwählten“², in der allgemeinen Kirche beim Vater versammelt werden.

LG 3,1 3. Venit igitur Filius, missus a Patre, qui nos in Eo ante mundi constitutionem elegit ac in adoptionem filiorum praedestinavit, quia in Eo omnia in-

3. Es kam also der Sohn, gesandt vom Vater, der uns in Ihm vor Grundlegung der Welt erwählt und zur Annahme an Kindes Statt vorherbestimmt hat, weil

¹ Cfr. S. Cyprianus, *Epist.* 64, 4: PL 3, 1017; CSEL (Hartel), III B, p. 720. S. Hilarius Pict., *In Matt.* 23, 6: PL 9, 1047. S. Augustinus, *passim*. S. Cyrillus Alex., *Glaph. in Gen.* 2, 10: PG 69, 110 A.

² Cfr. S. Gregorius M., *Hom. in Evang.* 19, 1: PL 76, 1154 B. Cfr. S. Augustinus, *Serm.* 341, 9, 11: PL 39, 1499 s. S. Io. Damascenus, *Adv. Iconocl.* 11: PG 96, 1357.

¹ Vgl. Cyprian, *Epist.* 64, 4: PL 3, 1017; CSEL (Hartel), III B, 720. Hilarius v. Poitiers, *In Mt.* 23, 6: PL 9, 1047. Augustinus, *passim*. Cyrill von Alex., *Glaph. in Gen.* 2, 10: PG, 110 A.

² Vgl. Gregor d. Gr., *Hom. in Evang.* 19, 1: PL 76, 1154 B. Augustinus, *Serm.* 341, 9, 11: PL 39, 1499 f. Johannes v. Damaskus, *Adv. Iconocl.* 11: PG 96, 1357.

staurare sibi complacuit (cfr. *Eph.* 1, 4–5 et 10). Christus ideo, ut voluntatem Patris impleret, regnum caelorum in terris inauguravit nobisque Eius mysterium revelavit, atque oboedientia sua redemptionem effecit. Ecclesia, seu regnum Christi iam praesens in mysterio, ex virtute Dei in mundo visibiliter crescit. Quod exordium et incrementum significantur sanguine et aqua ex aperto latere Iesu crucifixi exeuntibus (cfr. *Io.* 19, 34), ac praenuntiantur verbis Domini de morte sua in cruce: «Et ego, si exaltatus fuero a terra, omnes traham ad Meipsum» (*Io.* 12, 32 gr.). Quoties sacrificium crucis, quo «Pascha nostrum immolatus est Christus» (*1 Cor.* 5, 7), in altari celebratur, opus nostrae redemptionis exercetur. Simul sacramento panis eucharistici repraesentatur et efficitur unitas fidelium, qui unum corpus in Christo constituunt (cfr. *1 Cor.* 10, 17). Omnes homines ad hanc vocantur unionem cum Christo, qui est lux mundi, a quo procedimus, per quem vivimus, ad quem tendimus.

4. Opere autem consummato, quod Pater Filio commisit in terra faciendum (cfr. *Io.* 17, 4), missus est Spiritus Sanctus die Pentecostes, ut Ecclesiam iugiter sanctificaret, atque ita credentes per Christum in uno Spiritu accessum haberent ad Patrem (cfr. *Eph.* 2, 18). Ipse est Spiritus vitae seu fons aquae salientis in vitam aeternam (cfr. *Io.* 4, 14; 7, 38–39), per quem Pater homines, peccato mortuos, vivificat, donec eorum mortalia corpora in Chri-

es ihm gefallen hat, in Ihm alles zu erneuern (vgl. *Eph* 1, 4f. und 10). Christus hat deshalb, um den Willen des Vaters zu erfüllen, das Himmelreich auf Erden begründet, uns Sein Mysterium offenbart und durch seinen Gehorsam die Erlösung bewirkt. Die Kirche bzw. das Reich Christi, das im Mysterium schon gegenwärtig ist, wächst aufgrund der Kraft Gottes sichtbar in der Welt. Dieser Anfang und dieses Wachstum werden bezeichnet durch Blut und Wasser, die aus der geöffneten Seite des gekreuzigten Jesus heraustreten (vgl. *Joh* 19, 34), und vorherverkündet durch die Worte des Herrn über seinen Tod am Kreuz: „Und wenn Ich von der Erde erhöht bin, werde Ich alle an Mich ziehen“ (*Joh* 12, 32 gr.). Sooft das Kreuzesopfer, in dem „Christus, unser Osterlamm, geopfert wurde“ (*1 Kor* 5, 7), auf dem Altar gefeiert wird, vollzieht sich das Werk unserer Erlösung. Zugleich wird durch das Sakrament des eucharistischen Brotes die Einheit der Gläubigen, die einen Leib in Christus bilden, vergegenwärtigt und verwirklicht (vgl. *1 Kor* 10, 17). Alle Menschen werden zu dieser Einnung mit Christus gerufen, der das Licht der Welt ist, von dem wir hervorgehen, durch den wir leben, zu dem wir hinstreben.

4. Als aber das Werk vollendet war, das der Vater dem Sohn auf der Erde zu tun aufgetragen hat (vgl. *Joh* 17, 4), wurde am Pfingsttag der Heilige Geist gesandt, damit er die Kirche immerfort heilige und so die Glaubenden durch Christus in einem Geiste Zugang hätten zum Vater (vgl. *Eph* 2, 18). Er ist der Geist des Lebens bzw. die Quelle des zu ewigem Leben aufsprudelnden Wassers (vgl. *Joh* 4, 14; 7, 38f.), durch den der Vater die durch die Sün-

LG 4,1

sto resuscitet (cfr. *Rom.* 8, 10–11). Spiritus in Ecclesia et in cordibus fidelium tamquam in templo habitat (cfr. *1 Cor.* 3, 16; 6, 19), in eisque orat et testimonium adoptionis filiorum reddit (cfr. *Gal.* 4, 6; *Rom.* 8, 15–16 et 26). Ecclesiam, quam in omnem veritatem inducit (cfr. *Io.* 16, 13) et in communione et ministracione unificat, diversis donis hierarchicis et charismaticis instruit ac dirigit, et fructibus suis adornat (cfr. *Eph.* 4, 11–12; *1 Cor.* 12, 4; *Gal.* 5, 22). Virtute Evangelii iuvenescere facit Ecclesiam eamque perpetuo renovat et ad consummatam cum Sponso suo unionem perducit.³ Nam Spiritus et Sponsa ad Dominum Iesum dicunt: «Veni!» (cfr. *Apoc.* 22, 17).

- 2 Sic apparet universa Ecclesia sicuti «de unitate Patris et Filii et Spiritus Sancti plebs adunata».⁴

LG 5,1 5. Ecclesiae sanctae mysterium in eisdem fundatione manifestatur. Dominus enim Iesus Ecclesiae suae initium fecit praedicando faustum nuntium, adventum scilicet Regni Dei a saeculis in Scripturis promissi: «Quoniam impletum est tempus, et appropinquavit Regnum Dei» (*Marc.* 1, 15; cfr. *Matth.* 4, 17). Hoc vero regnum in verbo, operibus et praesentia Christi hominibus

de gestorbenen Menschen lebendig macht, bis er ihre sterblichen Leiber in Christus auferweckt (vgl. *Röm* 8, 10f.). Der Geist wohnt in der Kirche und in den Herzen der Gläubigen wie in einem Tempel (vgl. *1 Kor* 3, 16; 6, 19), in ihnen betet er und gibt Zeugnis von ihrer Annahme an Kindes Statt (vgl. *Gal* 4, 6; *Röm* 8, 15f. und 26). Die Kirche, die er in alle Wahrheit einführt (vgl. *Joh* 16, 13) und in Gemeinschaft und Dienstleistung eint, unterweist und lenkt er durch die verschiedenen hierarchischen und charismatischen Gaben und stattet sie mit seinen Früchten aus (vgl. *Eph* 4, 11f.; *1 Kor* 12, 4; *Gal* 5, 22). Durch die Kraft des Evangeliums lässt er die Kirche sich verjüngen, erneuert sie immerfort und führt sie zur vollkommenen Vereinigung mit ihrem Bräutigam³. Denn der Geist und die Braut sagen zum Herrn Jesus: „Komm!“ (vgl. *Offb* 22, 17).

So erscheint die gesamte Kirche als „das von der Einheit des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes her geeinte Volk“⁴.

5. Das Mysterium der heiligen Kirche wird in ihrer Gründung offenbar. Denn der Herr Jesus machte den Anfang seiner Kirche, indem Er frohe Botschaft verkündete, nämlich die Ankunft des Reiches Gottes, das von alters her in den Schriften verheißen war: „Denn erfüllt ist die Zeit, und genaht hat sich das Reich Gottes“ (*Mk* 1, 15; vgl. *Mt* 4, 17). Dieses Reich aber

³ Cfr. S. Irenaeus, *Adv. Haer.* III, 24, 1: PG 7, 966 B; Harvey 2, 131, ed. Sagnard, *Sources Chr.*, p. 398

⁴ S. Cyprianus, *De Orat. Dom.* 23: PL 4, 553; Hartel, III A, p. 285. S. Augustinus, *Serm.* 71, 20, 33: PL 38, 463 s. S. Io. Damascenus, *Adv. Iconocl.* 12: PG 96, 1358 D.

³ Vgl. Irenäus, *Adv. Haer.* III, 24, 1: PG 7, 966 B; Harvey 2, 131; ed. Sagnard, *Sources Chr.*, 398.

⁴ Cyprian, *De Orat. Dom.* 23: PL 4, 553; Hartel, III A, 285. Augustinus, *Serm.* 71, 20, 33: PL 38, 463 f. Johannes v. Damaskus, *Adv. Iconocl.* 12: PG 96, 1358 D.

elucescit. Verbum nempe Domini comparatur semini, quod in agro seminatur (cfr. *Marc.* 4,14): qui illud cum fide audiunt et Christi pusillo gregi (*Luc.* 12,32) adnumerantur, Regnum ipsum susceperunt; propria dein virtute semen germinat et increscit usque ad tempus messis (cfr. *Marc.* 4,26–29). Miracula etiam Iesu Regnum iam in terris pervenisse comprobant: «Si in digito Dei eiicio daemonia, profecto pervenit in vos Regnum Dei» (*Luc.* 11,20; cfr. *Matth.* 12,28). Ante omnia tamen Regnum manifestatur in ipsa Persona Christi, Filii Dei et Filii hominis, qui venit «ut ministraret et daret animam suam redemptionem pro multis» (*Marc.* 10,45).

Cum autem Iesus, mortem crucis pro hominibus passus, resurrexerit, tamquam Dominus et Christus Sacerdosque in aeternum constitutus apparuit (cfr. *Act.* 2,36; *Hebr.* 5,6; 7,17–21), atque Spiritum a Patre promissum in discipulos suos effudit (cfr. *Act.* 2,33). Unde Ecclesia, donis sui Fundatoris instructa fideliterque eiusdem praecepta caritatis, humilitatis et abnegationis servans, missionem accipit Regnum Christi et Dei annuntiandi et in omnibus gentibus instaurandi, huiusque Regni in terris germen et initium constituit. Ipsa interea, dum paulatim increscit, ad Regnum consummatum anhelat, ac totis viribus sperat et exoptat cum Rege suo in gloria coniungi.

leuchtet im Wort, in den Werken und in der Gegenwart Christi den Menschen auf. Denn das Wort des Herrn wird mit einem Samen verglichen, der auf dem Acker gesät wird (*Mk* 4,14): die es mit Glauben hören und der kleinen Herde Christi (*Lk* 12,32) zugezählt werden, haben das Reich selbst angenommen; aus eigener Kraft keimt dann der Same und wächst bis zur Zeit der Ernte (vgl. *Mk* 4,26–29). Auch die Wunder Jesu erweisen, dass das Reich schon auf Erden angekommen ist: „Wenn ich durch den Finger Gottes Dämonen austreibe, ist in der Tat das Reich Gottes zu euch gekommen“ (*Lk* 11,20; vgl. *Mt* 12,28). Vor allem jedoch wird das Reich offenbar in der Person Christi selbst, des Sohnes Gottes und des Menschensohnes, der gekommen ist, „um zu dienen und sein Leben hinzugeben als Lösegeld für viele“ (*Mk* 10,45).

Als aber Jesus, nachdem er für die Menschen den Kreuzestod erlitten hatte, auferstanden war, ist Er als Herr, Gesalbter und auf ewig zum Priester Bestellter erschienen (*Apg* 2,36; *Hebr* 5,6; 7,17–21) und hat den vom Vater verheißenen Geist auf seine Jünger ausgegossen (vgl. *Apg* 2,33). Von daher empfängt die Kirche, die mit den Gaben ihres Gründers ausgestattet ist und seine Gebote der Liebe, der Demut und der Selbstverleugnung getreu hält, die Sendung, das Reich Christi und Gottes anzukündigen und in allen Völkern zu begründen, und sie stellt Keim und Anfang dieses Reiches auf Erden dar. Während sie allmählich wächst, lechzt sie inzwischen nach dem vollendeten Reich und hofft und erwünscht sich mit allen Kräften, sich mit ihrem König in Herrlichkeit zu verbinden.